Répertoire administratif anglais-français du gouvernement de l'Ontario

1985

English - French Administrative Index of the Government of Ontario

Ontario

Bureau du coordonnateur provincial des services en français

Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services

AVANT-PROPOS

Au cours des dernières années, les services en français du gouvernement de l'Ontario ont connu un essor considérable. De mois en mois de nouveaux services sont offerts, de nouvelles structures administratives sont mises en place, de nouveaux programmes sont créés et un nombre important de documents d'information sont produits.

C'est dans ce contexte que le Bureau du coordonnateur provincial des services en français a pris l'initiative de publier le Répertoire administratif anglais-français du gouvernement de l'Ontario. L'objectif principal de ce document est de diffuser la terminologie administrative normalisée du gouvernement provincial. Du même coup, ce répertoire constitue un outil de référence indispensable pour tous ceux qui, de près ou de loin, collaborent au développement et à l'application de la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario.

Je tiens à exprimer des remerciements au personnel du Service de traduction du gouvernement, qui relève du ministère des Services gouvernementaux pour avoir assuré la traduction des appellations administratives contenues dans les deux premières sections de ce répertoire. Ces remerciements s'adressent aussi au Bureau du premier conseiller législatif qui est responsable de la traduction des appellations énumérées dans la troisième section du document. Sans l'apport et la collaboration de ces deux bureaux ce répertoire n'aurait pas pu être réalisé.

Le coordonnateur provincial
des services en français

Clément Sauvé

FOREWORD

During the last few years, the French-language services program of the Government of Ontario has expanded considerably. From month to month, new services are offered, new administrative structures are put in place, new programs are created and a significant number of publications are produced.

It is within this context that the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services has prepared this English-French Administrative Index. The primary objective of this document is to disseminate the standardized administrative terminology of the provincial government. At the same time, the Index constitutes an indispensable reference tool for those who, directly or indirectly, contribute to the development and application of the French-language services policy of the Government of Ontario.

I would like to take this opportunity to thank, the staff of both the Government Translation Service of the Ministry of Government Services for providing the French translation of the organizational units listed in sections one and two. This acknowledgement is also extended to the Office of the Senior Legislative Counsel for providing the French translation of section three. Without the contribution and collaboration of these two offices, the production of this index would not have been possible.

Clément Sauvé

Clément Sauvé
Government Co-ordinator
of French-Language Services

INTRODUCTION

La publication du Répertoire administratif anglais-français du gouvernement de l'Ontario répond à un besoin qui découle de l'extension croissante des services en français du gouvernement de l'Ontario. En effet, bon nombre de fonctionnaires provinciaux ont recours aux deux langues dans l'exercice de leur fonction. Qu'il s'agisse de servir le public dans les deux langues officielles du pays ou de réaliser des documents d'information bilingues, la nécessité d'un répertoire administratif anglais-français était devenue évidente.

Dans le but de faciliter l'utilisation du répertoire, la liste des ministères et les appellations administratives sont présentées en ordre alphabétique anglais. Puisque la recherche se fait presque toujours à partir de l'anglais, il nous est apparu logique de procéder de cette façon. Par ailleurs, afin d'éviter toute confusion relative à l'emploi des majuscules, les appellations énumérées dans ce répertoire sont soumises aux règles d'utilisation des majuscules pour la désignation française des entités administratives gouvernementales.

Vous pouvez obtenir des copies supplémentaires du Répertoire administratif anglais-français du gouvernement de l'Ontario en communiquant avec le Bureau du coordonnateur provincial des services en français, Édifice Mowat, 6^{e} étage, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1C2. Au téléphone, composez (416) 965-3865 ou 1-800-268-7507 (sans frais).

INTRODUCTION

The publication of the English-French Administrative Index of the Government of Ontario meets a need arising from the continuing expansion of French-language services within the Government of Ontario. Many public servants encounter both languages in the course of their duties. Whether it is a matter of serving the public in one of Canada's official languages or of producing bilingual publications, the need for an English-French administrative index has become obvious.

To make using the Index easier, the alphabetical list of ministries and of administrative nomenclature follows the English order. Since the research almost always originates from the English terminology, it seemed logical to proceed in this fashion. In addition, to avoid any confusion regarding the use of capitals, the entries in this index follow the French grammatical rules pertaining to their use.

Additional copies of the English-French Administrative Index of the Government of Ontario can be obtained by writing the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services, Mowat Block, 6th floor, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1C2, or by calling (416) 965-3865 or 1-800-268-7507 (toll-free).

TABLE DES MATIÈRES

Section 1 -	Appellations des divisions administratives des ministères	18
Section 2 -	Assemblée législative et titres de postes de la fonction publique	69
Section 3 -	Appellation des organismes, conseils et commissions de l'Ontario	74

TABLE OF CONTENTS

Section 1 -	Names of Ministry Organizational Units	18
Section 2 -	Legislative Assembly and Civil Service Position titles	69
Section 3 -	Names of Agencies, Boards and Commissions	74

INDEX DES MINISTÈRES / MINISTRIES INDEX

Ministry of Agriculture and Food
ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation 19

Ministry of the Attorney General
ministère du Procureur général 21

Ministry of Citizenship and Culture
ministère des Affaires civiques et culturelles 24

Ministry of Colleges and Universities
ministère des Collèges et Universités 26

Ministry of Community and Social Services
ministère des Services sociaux et communautaires 27

Ministry of Consumer and Commercial Relations
ministère de la Consommation et du Commerce 28

Ministry of Correctional Services
ministère des Services correctionnels 31

Ministry of Education
ministère de l'Éducation 32

Ministry of Energy
ministère de l'Énergie 34

Ministry of the Environment
ministère de l'Environnement 35

Ministry of Government Services
ministère des Services gouvernementaux 38

Ministry of Health
ministère de la Santé 40

Ministry of Industry and Trade
ministère de l'Industrie et du Commerce 43

Ministry of Intergovernmental Affairs
ministère des Affaires intergouvernementales 47

Ministry of Labour
ministère du Travail 48

Ministry of Municipal Affairs and Housing
ministère des Affaires municipales et du Logement 50

Ministry of Natural Resources
ministère des Richesses naturelles 56

Ministry of Northern Affairs
ministère des Affaires du Nord 59

Ministry of Revenue
ministère du Revenu 60

Ministry of the Solicitor General
ministère du Solliciteur général 62

Ministry of Tourism and Recreation
ministère du Tourisme et des Loisirs 63

Ministry of Transportation and Communications
ministère des Transports et des Communications 64

Ministry of Treasury and Economics
ministère du Trésor et de l'Économie 66

Provincial Secretariats
Secrétariats de la province 67

Section 1

- Appellation des divisions administratives des ministères
- Names of Ministry Organizational Units

Ministry of Agriculture and Food
ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation

Accounts and Office Services Branch	Direction des services des comptes et de bureau
Administration Division	Division de l'administration
Advisory and Technical Services Division	Division des services consultatifs et techniques
Audit Services Branch	Direction des services de vérification
Capital Improvement Branch	Direction de l'amélioration des immobilisations
Communications Branch	Direction des communications
Dairy Inspection Branch	Direction de l'inspection des produits laitiers
Economics Branch	Direction de l'économie
Education and Research Division	Division de l'éducation et de la recherche
Farm Assistance Programs Branch	Direction des programmes d'aide aux agriculteurs
Farm Products Marketing Branch	Direction de la commercialisation des produits agricoles
Finance and Policy Division	Division des finances et des politiques
Food Processing Branch	Direction du conditionnement des aliments
Foodland Preservation and Improvement Division	Division de la conservation et de l'amélioration des terres agricoles
Foodland Preservation Branch	Direction de la conservation des terres agricoles
Fruit and Vegetable Inspection Branch	Direction de l'inspection des fruits et légumes
Investigation and Inspection Unit	Services d'inspection et d'enquêtes
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Livestock Inspection Branch	Direction de l'inspection du bétail

Market Development Branch	Direction du développement des marchés
Marketing Division	Division de la commercialisation
Milk Commission of Ontario	Commission du lait de l'Ontario
Ontario Agricultural Museum	Musée agricole de l'Ontario
Ontario Grain Corn Council	Conseil ontarien du maïs-grain
Personnel Branch	Direction du personnel
Quality and Standards Division	Division de la qualité et des normes
Strategic Planning Branch	Direction de la planification stratégique

Ministry of the Attorney General
ministère du Procureur général

Assistant Deputy Attorney General	sous-procureur général adjoint
Attorney General	procureur général
Audit Services Branch	Direction des services de vérification
Board of Negotiation	Commission de négociation
Civil Law Division	Division du droit civil
Clerk of the Peace	greffier de la paix
Common Legal Services	Services juridiques communs
Communications Branch	Direction des communications
Constitutional Law Division	Division du droit constitutionnel
County and District Courts of Ontario	cours de comté et de district de l'Ontario
Court of Appeal of Ontario	Cour d'appel de l'Ontario
Courts Administration Division	Division de l'administration des tribunaux
Criminal Injuries Compensation Board	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
Criminal Law Division	Division du droit criminel
Crown Attorneys System	Réseau des procureurs de la Couronne
Crown Counsel	conseiller de la Couronne
Crown Law Office-Civil Law	Bureau des avocats de la Couronne - Droit civil
Crown Law Office-Criminal	Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel
Deputy Attorney General	sous-procureur général
Director of Crown Attorneys	directeur des procureurs de la Couronne
Finance and Services Branch	Direction des finances et des services
French Language Services Branch	Direction des services en français

Human Resources Branch	Direction des ressources humaines
Information and Computer Systems Branch	Direction des systèmes informatiques
Inspector of Legal Offices and Deputy Director, Courts Administration	inspecteur des bureaux juridiques et directeur adjoint de l'administration des tribunaux
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Office of the Legislative Counsel	Bureau du conseiller législatif
Office of the Senior Legislative Counsel	Bureau du premier conseiller législatif
Official Guardian Branch	Direction du tuteur public
Ontario Legal Aid Plan	Régime d'aide juridique de l'Ontario
Ontario Native Courtworker Program	Programme de travailleurs judiciaires autochtones
Policy Development Division	Division de l'élaboration des politiques
Programme Analysis and Implementation Branch	Direction de l'analyse et de l'exécution des programmes
Programmes and Administration Division	Division des programmes et de l'administration
Provincial Court (Criminal Division)	cour provinciale (Division criminelle)
Provincial Court (Family Division)	cour provinciale (Division de la famille)
Provincial Court Office	Bureau de la cour provinciale
Provincial Offenses Court	cour des infractions provinciales
Public Trustee	curateur public
Queen's counsel (Q.C.)	conseiller de la Reine (c.r.)
Regional Crown Attorneys Council	Conseil des procureurs régionaux de la Couronne
Senior Crown Counsel	premier conseiller de la Couronne
Senior Legislative Counsel	premier conseiller législatif

Small Claims Court	cour des petites créances
Supreme Court of Ontario	Cour suprême de l'Ontario
Surrogate Court	cour des successions et des tutelles

Ministry of Citizenship and Culture
ministère des Affaires civiques et culturelles

Agency Liaison	Liaison avec les organismes
Agency Operation Section	Section du fonctionnement des organismes
Archaeological Field Offices	Bureaux régionaux d'archéologie
Arts Branch	Direction des arts
CJRT-FM	CJRT-MF
Capital Grants Section	Section des subventions d'immobilisation
Citizenship Development Branch	Direction des relations civiques
Communications and Marketing Branch	Direction des communications et de la commercialisation
Community Information Services	Services d'information communautaire
Culture Division	Division des affaires culturelles
Finance Branch	Direction des finances
Finance and Administration Division	Division des finances et de l'administration
Franco-Ontarian Office	Bureau franco-ontarien
French-language Services	Services en français
Grants Management Branch	Direction de la gestion des subventions
Half Back Program	Programme Half Back
Heritage Branch	Direction du patrimoine
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Language Training Unit	Bureau de formation linguistique
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Librairies and Community Information Branch	Direction des bibliothèques et de l'information communautaire
Management Systems and Services Branch	Direction des services et des systèmes de gestion
Multiculturalism and Citizenship Division	Division des relations civiques et multiculturelles

Native Community Branch	Direction des affaires autochtones
Newcomer Language/Orientation Classes Grants	Subvention pour les classes de langue et d'orientation aux nouveaux Ontariens
Newcomer Services Branch	Direction des services aux nouveaux Ontariens
Ontario Library Service	Service des bibliothèques de l'Ontario
Ontario Welcome House	Maison d'accueil de l'Ontario
Personnel Branch	Direction du personnel
Policy Planning Secretariat	Secrétariat de planification des politiques
Regional Services Branch	Direction des services régionaux
Regional Services Division	Division des services régionaux
TV Ontario	TV Ontario

Ministry of Colleges and Universities
ministère des Collèges et Universités

College Affairs Branch	Direction des affaires collégiales
Colleges and Universities Division	Division des collèges et universités
Council for Franco-Ontarian Education	Conseil de l'éducation franco-ontarienne
Employment Training Branch	Direction de la préparation à l'emploi
Office of Francophone Affairs	Bureau des affaires francophones
Ontario Council of Regents	Conseil des affaires collégiales de l'Ontario (proposition)
Ontario Student Assistance Program (OSAP)	Régime d'aide financière aux étudiants de l'Ontario (RAFÉO)
Operations Branch	Direction des opérations
Planning and Development Branch	Direction de la planification et du développement
Skills Development Division	Division de la formation professionnelle
Student Awards Branch	Direction de l'aide financière aux étudiants
Teacher Education Branch	Direction de la formation des enseignants
University and Student Affairs Division	Division des affaires universitaires et étudiantes
University Relations Branch	Direction des relations avec les universités

Ministry of Community and Social Services
ministère des Services sociaux et communautaires

Accounts Branch	Direction des comptes
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Capital and Administrative Services Branch	Direction des projets d'immobilisations et des services administratifs
Centre for the Prevention of Child Abuse	Centre de prévention du mauvais traitement des enfants
Communications Group	Groupe des communications
Corporate Policy Branch	Direction des politiques générales
Finance and Administration Division	Division des finances et de l'administration
Human Resources Branch	Direction des ressources humaines
Juvenile Observation and Detention Home	centre d'observation et de détention pour les jeunes délinquants
Juvenile Probation and Aftercare Office	Bureau de probation et de services aux libérés (jeunes délinquants)
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Office of the Co-ordinator of French-Language Services	Bureau du coordonnateur des services en français
Operational Evaluation and Audit Branch	Direction de l'évaluation des opérations et de la vérification
Operational Support Branch	Direction du soutien opérationnel
Operations Division	Division des opérations
Policy and Program Development Division	Division de l'élaboration des politiques et des programmes
Training School	centre d'éducation surveillée

Ministry of Consumer and Commercial Relations
ministère de la Consommation et du Commerce

Administrative Services	Services administratifs
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Budgeting Services	Services du budget
Business Practices Division	Division des pratiques commerciales
Cemeteries Branch	Direction des cimetières
Central Registration	Service central des enregistrements
Commodity Futures Regulation Branch	Direction de la réglementation des ventes à terme de marchandise
Communications Services Branch	Direction des services de communication
Companies Branch	Direction des compagnies
Company Law Branch	Direction du droit des compagnies
Consumer Advisory Services Branch	Direction des services aux consommateurs
Consumer Education Outreach Program	Programme d'éducation des consommateurs
Consumer Information Centre	Centre d'information des consommateurs
Consumer Services Bureau	Bureau des services aux consommateurs
Corporate Finance Branch	Direction du financement des entreprises
Corporation Records	Registres des sociétés
Credit Unions and Cooperatives Services Branch	Direction des coopératives de crédit et des sociétés coopératives
Elevating Devices Branch	Direction des appareils de levage
Enforcement and Market Regulations	Direction de l'application des règlements
Examination and Notice Section	Section des examens et avis
Expenditure Office	Bureau des dépenses
Finance, Systems and Administrative Services Branch	Direction des finances, des systèmes et des services administratifs

Financial Examination Branch of Insurance, Loan and Trust	Direction de la vérification financière des compagnies d'assurance, de prêt et de fiducie
Financial Institutions Division	Division des établissements financiers
Fuels Safety Branch	Direction de la sécurité des combustibles
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Investigation and Enforcement Branch	Direction des enquêtes et de l'application de la loi
Land Registration Improvement Project (Polaris)	Projet d'amélioration de l'enregistrement immobilier
Legal and Investigation Branch of Insurance	Direction des enquêtes et des affaires juridiques
Legal and Survey Standards Branch	Direction des normes juridiques et d'arpentage
Legal Standards Audit Section	Section de vérification des normes juridiques
Lotteries Branch	Direction des loteries
Ministry Administration Program	Programme d'administration du ministère
News and Information Section	Section des nouvelles et de l'information
Office of Superintendent of Insurance	Bureau du surintendant des assurances
Operating Engineers Section	Section des mécaniciens d'exploitation
Pension Benefits Guarantee Fund	Fonds de garantie des prestations de retraite
Personal Property Security Registration Branch	Direction de l'enregistrement des sûretés mobilières
Personnel Services Branch	Direction des services du personnel
Planning and Evaluation Section	Section de l'évaluation et de la planification
Policy and Planning Branch	Direction des politiques et de la planification

Pressure Vessels Safety Branch	Direction de la sécurité des appareils sous pression
Property Rights Division	Division des droits de propriété
Provincial Property Registrar	registrateur provincial
Real Property Registrar	registrateur des biens immobiliers
Real Property Registration Branch	Direction de l'enregistrement immobilier
Registrar General	registraire général
Registration Branch	Direction de l'enregistrement
Repayment and Insurance Unit	Section des paiements et de l'assurance
Revenue Office	Bureau des recettes
Storage and Distribution Centre	centre d'entreposage et de distribution
Superintendent of Insurance	surintendant des assurances
Superintendent of Pensions	surintendant des régimes de retraite
Support Services Division	Division des services de soutien
Technical Standards Division	Division des normes techniques
Theatres Branch	Direction des salles de cinéma
Travel Industry Compensation Fund (Ontario...)	Fonds d'indemnisation de l'industrie du tourisme
Upholstered and Stuffed Articles Branch	Direction des articles rembourrés

Ministry of Correctional Services
ministère des Services correctionnels

Communications Branch	Direction des communications
Community Program Division	Division des programmes communautaires
Community Programs Support Services Branch	Direction des services de soutien aux programmes communautaires
Community Resource Centres Development Branch	Direction du développement des centres de ressources communautaires
Detention Centre	centre de détention
Inspection and Investigation Branch	Direction des inspections et des enquêtes
Institutional Program Support Services Branch	Direction des services de soutien aux programmes pénitentiaires
Institutional Staff Training Branch	Direction de la formation du personnel des établissements pénitentiaires
Institutions Division	Divisions des établissements
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Personnel Branch	Direction du personnel
Planning and Research Branch	Direction de la planification et de la recherche
Planning and Support Services Division	Division de la planification et des services de soutien
Probation and Parole Services Branch	Direction des services de probation et de libération conditionnelle
Supply and Services Branch	Direction des approvisionnements et services

Ministry of Education
ministère de l'Éducation

Administration and Planning Division	Division de l'administration et de la planification
Administration Division	Division de l'administration
Communication Services Branch	Direction des communications
Computers in Education Centre	Centre d'informatique scolaire
Correspondence Education	enseignement par correspondance
Council for Franco-Ontarian Education	Conseil de l'éducation franco-ontarienne (C.É.F.O.)
Curriculum Development Division	Division de l'élaboration des programmes
Data Processing Services Branch	Direction des services de traitement des données
Demonstration School	internat pour enfants en difficulté
Developmental Centre School	centre d'adaptation
Education Programs Division	Division des programmes éducatifs
Education Services Division	Division des services éducationnels
Education Technology Development Division	Division du développement de la technologie en éducation
Elementary Education Branch	Direction de l'enseignement élémentaire
Finance and Administrative Services Division	Division des services financiers et administratifs
Financial Services Branch	Direction des services financiers
Franco-Ontarian Education	éducation franco-ontarienne
Grants Policy Branch	Direction de la politique des subventions
Human Resources Division	Division des ressources humaines
Information Centre	centre d'information
Information Systems Branch	Direction des systèmes d'information
Learning Material Unit	Service du matériel didactique

Legislation Branch	Direction des services juridiques
Management Review Branch	Direction du contrôle de gestion
Manager Information Systems Branch	Direction des systèmes d'information de gestion
Office Services Branch	Direction des ressources matérielles
Personnel Branch	Direction du personnel
Planning and Policy Analysis Division	Division de la planification et de l'analyse des politiques
Policy Analysis and Legislation Branch	Direction de l'analyse des politiques et des services juridiques
Print Production Unit	Service des impressions
Provincial Schools Authority	Administration des écoles provinciales
Provincial Schools Branch	Direction des écoles provinciales
Regional Schools for Nursing Assistants	écoles régionales pour les aides-infirmiers
Regional Services Division	Division des services régionaux
Regional Services Secretariat	Secrétariat des services régionaux
Research and Information Branch	Direction de la recherche et de l'information
School Board Services	Services aux conseils scolaires
Schools for the Blind and Deaf	écoles d'aveugles et de sourds
Senior and Continuing Education Branch	Direction de l'enseignement secondaire et de l'éducation permanente
Special Education Branch	Direction de l'enfance en difficulté
Special Projects Branch	Direction des projets spéciaux
Student Guidance Information Service	Service informatique d'orientation scolaire
Training Schools	centres d'éducation surveillée

Ministry of Energy
ministère de l'Énergie

Alternative and Renewable Energy Group	Groupe des énergies de remplacement et renouvelables
Communications Group	Groupe des communications
Conventional Energy Group	Groupe des énergies classiques
Energy Conservation Group	Groupe de l'économie d'énergie
Fuels and Raw Materials Section	Section des carburants et des matières premières
Information Services Section	Section des services d'information
Legal Services Group	Groupe des services juridiques
Management Systems and Services Group	Groupe des services et des systèmes de gestion
Ontario Hydro	Hydro-Ontario
Solar Energy Section	Section de l'énergie solaire
Strategic Planning and Analysis Group	Groupe d'analyse et de planification stratégique

Ministry of the Environment
ministère de l'Environnement

Accounts Branch	Direction de la comptabilité
Acid Precipitation Office	Bureau des précipitations acides
Administrative Services Office	Bureau des services administratifs
Affirmative Action Office	Bureau d'action positive
Agricultural and Industrial Chemicals Section	Section des produits chimiques agricoles et industriels
Air Resources Branch	Division des ressources atmosphériques
Air Quality and Meteorology Section	Section de la qualité de l'air et des services météorologiques
Applied Sciences Section	Section des sciences appliquées
Atmospheric Research and Special Programs Section	Section des recherches atmosphériques et des projets spéciaux
Biological Agent Unit	Unité des agents biologiques
Capital Financing and Revenue Branch	Direction des recettes et du financement des immobilisations
Cartography and Drafting Section	Section de cartographie et de dessin
Chromatography Unit	Section de chromatographie
Communications Branch	Direction des communications
Emergency Response Coordination Office	Bureau de coordination des interventions en cas d'urgence
Emission Tech and Regulation Development Section	Section des techniques et de la réglementation des émissions
Environmental Assessment Branch	Direction des évaluations environnementales
Environmental Approvals and Project Engineering Branch	Direction des approbations environnementales et des services d'ingénierie
Environment Ontario Regional Offices	bureaux régionaux d'Environnement Ontario
Environmental Planning Division	Division de la planification environnementale

Experimental Plant for Resource Recovery	Usine expérimentale de récupération des ressources
Finance and Administration Division	Direction des finances et de l'administration
French-Language Services Office	Bureau des services en français
Great Lakes Section	Section des Grands Lacs
Hazardous Contaminants and Standards Branch	Direction des contaminants dangereux et des normes
Human Resources and Personnel Development Branch	Direction des ressources humaines et du perfectionnement du personnel
Human Resources Planning	Planification des ressources humaines
Hydrology and Monitoring Section	Section d'hydrologie et de surveillance
Industrial Approvals Section	Section des approbations - secteur industriel
Inorganic Trace Contaminants Section	Section des contaminants inorganiques à l'état de trace
Intergovernmental Relations and Strategic Projects Division	Division des relations intergouvernementales et des projets stratégiques
Intergovernmental Relations Office	Bureau des relations intergouvernementales
Laboratory Services and Applied Research Branch	Direction des services de laboratoire et de la recherche appliquée
Land Use Coordination Section	Section de coordination de l'utilisation des terres
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Limnology Section	Section de limnologie
Management Audit Branch	Direction de la vérification interne
Management Standards and Improvement Project	Normes de gestion et projet d'amélioration

Microbiology Section	Section de microbiologie
Mass Spectrometry Unit	Unité de spectrométrie de masse
Municipal and Private Approvals Section	Section des approbations - Secteurs municipal et privé
Niagara River Improvement Project	Programme d'amélioration de la rivière Niagara
Noise Section	Section de lutte contre la pollution par le bruit
Organic Trace Contaminant Section	Section des contaminants organiques à l'état de trace
Pesticides Section	Section des pesticides
Phytotoxicology Section	Section de phytotoxicologie
Policy and Planning Branch	Direction des politiques et de la planification
Project Control Section	Section du contrôle des projets
Project Financial Management	Gestion financière des projets
Regional Operations Division	Division des activités régionales
Research Co-ordination Office	Bureau de la coordination de la recherche
Special Activities Section	Section des activités spéciales
Standards Co-ordinator	coordonnateur de l'élaboration des normes
Systems Development Office	Bureau d'élaboration des systèmes
Utility Operations Section	Section de l'exploitation des services publics
Waste Management Branch	Direction de la gestion des déchets
Water Quality Section	Section de la qualité de l'eau
Water Resources Branch	Direction des ressources en eau
Water Supply and Pollution Control Section	Section de l'approvisionnement en eau et de la lutte contre la pollution
Water Technology Section	Section des techniques hydrologiques

Ministry of Government Services
ministère des Services gouvernementaux

Access Ontario	Accès Ontario
Access Ontario Information Centre	centre d'information Accès Ontario
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Audit Branch	Direction de la vérification
Central Collection Services	Service central de recouvrement
Communications Branch	Direction des communications
Computer and Telecommunication Services Division	Division des services d'informatique et de télécommunication
Custodian of Plans and Specifications	conservateur des plans et devis
Design Services Branch	Direction des services de conception
Design and Engineering Section	Section de la conception et de la réalisation
Electrical Engineering Section	Section de l'électrotechnique
Employee Benefits Branch	Direction des avantages sociaux des employés
Finance Branch	Direction des finances
Finance and Administrative Services Division	Division des services financiers et administratifs
Finance and Office Services Branch	Direction des services financiers et de bureau
Government Payments Branch	Direction des paiements du gouvernement
Government Stationery Services	Services des fournitures de bureau
Government Translation Service	Service de traduction du gouvernement
Information Services Branch	Direction des services d'information
Interior Design Office	Bureau de l'aménagement intérieur
Leasing Services Section	Section des services de location

Legal Branch	Direction des services juridiques
Marketing Services Branch	Direction des services de commercialisation
Mechanical Engineering Section	Section des constructions mécaniques
Personnel Services Branch	Direction des services du personnel
Planning Branch	Direction de la planification
Program Management Branch	Direction de la gestion des programmes
Property Development Division	Division du développement des biens
Property Management Division	Division de la gestion des biens
Publications Services Section	Section des services de publications
Purchasing Section	Section des achats
Purchasing Services Branch	Direction des services d'achat
Realty Services Branch	Direction des services des biens immobiliers
Specifications Office	Bureau des devis
Systems Branch	Direction de l'élaboration des systèmes
Technical Services Branch	Direction des services techniques
Telecommunication Services Branch	Direction des services de télécommunication
Tenders Office	Bureau des appels d'offres

Ministry of Health
ministère de la Santé

Administration and Health Insurance	Administration et assurance-maladie
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation	Fondation de la recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
Ambulance Services Branch	Direction des services d'ambulances
Area Planning Co-ordinator	coordonnateur de la planification régionale
Assistive Devices Program	Programme d'appareils et de prothèses
Audit Branch	Direction des services de vérification
Automatic Premium Refund Account	compte de remboursement automatique de primes
Central Accounting Section	Section centrale de la comptabilité
Central Ambulance Dispatch Service	Service central de répartition des ambulances
Central Stationary & Publications Stores	magasins centraux - fournitures et publications
Chief Medical Officer	médecin hygiéniste en chef
Clinical - Legal Liaison Department	Service de liaison - services cliniques et juridiques
Community Health Programs Branch	Direction des programmes communautaires de santé
Community Liaison and Corporate Resources	Liaison communautaire et ressources générales
Data Development and Evaluation Branch	Direction du développement et de l'évaluation des données
District Health Council Program	Programme des conseils régionaux de santé
District Health Unit	Bureau de santé (de...)
Drug Benefit Program (Ontario...)	Régime de médicaments gratuits de l'Ontario
Drug Programs & Policy Group	Groupe des programmes et des médicaments

Emergency Health Services Division	Division des services de soins d'urgence
Enrolment Services Branch	Direction des services d'inscription
Extended Care Program	Programme de soins prolongés
Finance and Accounting Branch	Direction des finances et de la comptabilité
Finance and Administration Division	Division des finances et de l'administration
Fiscal Resources Branch	Direction des ressources fiscales
French-language Health Services	Services de santé en français
Grants Section	Section des subventions
Health Insurance Division	Division de l'assurance-maladie
Health Promotion and Information Branch	Direction de l'information et de la promotion de l'hygiène
Home Care Program (Ontario...)	Programme ontarien de soins à domicile
Home for the Aged	foyer pour personnes agées
Human Resources Branch	Direction des ressources humaines
Information Systems Division	Division des systèmes d'information
Institutional Division	Division des établissements de soins
Institutional Health Services	Services des soins en établissement
Institutional Operations Branch	Direction de l'exploitation des établissements de soins
Institutional Planning Branch	Direction de la planification des établissements de soins
Laboratory Inspection Service	Service d'inspection des laboratoires
Laboratory Services Branch	Direction des services de laboratoire
Legal Branch	Direction des services juridiques
Management Systems Branch	Direction des systèmes de gestion
Mental Health Division	Division de la santé mentale

Mental Health Operations Branch	Direction de l'exploitation des établissements psychiatriques
Mental Health Planning Branch	Direction de la planification des services de santé mentale
Metrication Office	Bureau de conversion au système métrique
Nursing Home	maison de soins infirmiers
Nursing Home Inspection Service	Service d'inspection des maisons de soins infirmiers
Operations Branch	Direction de l'exploitation
Policy Analysis and Research Branch	Direction de la recherche et de l'analyse des politiques
Production services	Services de la production
Professional Services Branch	Direction des services professionnels
Program Advisory Branch	Direction des services consultatifs sur les programmes
Psychiatric Hospitals Branch	Direction des hôpitaux psychiatriques
Public Health Branch	Direction de la santé publique
Public Health Inspector	inspecteur de la santé publique
Public Health Unit	Service de santé publique
Public and Mental Health	Hygiène publique et santé mentale
Senior Medical Advisor to the Deputy Minister	médecin-conseil principal auprès du sous-ministre
Special Corporate Projects	Projets spéciaux du ministère
Supply and Services Branch	Direction de l'approvisionnement et des services
Telehealth Network	Réseau de télémédecine
X-Ray Inspection Service	Service d'inspection des installations radiologiques

Ministry of Industry and Trade
ministère de l'Industrie et du Commerce

Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Audit Services Branch	Direction des services de vérification
Communications Branch	Direction des communications
Computer Planning Model Program	Programme de modèles de planification informatique
Development Corporations	Sociétés de développement
Division of Industry	Division de l'industrie
Division of Trade	Division du commerce
Domestic Marketing Branch	Direction de la commercialisation au Canada
Domestic Offices Branch	Direction des bureaux régionaux
Employer Skill Search Program	Programme de recherche de personnel qualifié
Employment Maintenance and Development Program	Programme de développement et de soutien de l'emploi
Energy Group	Groupe de l'énergie
Export Consulting Section	Section des conseils en exportation
Film and Video Office	Bureau du film et de la vidéo
Finance and Systems Branch	Direction des finances et des systèmes
Foreign Investment Advisory Group	Groupe consultatif sur les investissements étrangers
French-language Services	Services en français
Go-Video Program	programme Go-Vidéo
Immigrant Entrepreneur Development Program	Programme d'accueil des entreprises étrangères
Immigrant Entrepreneur Establishment Program	Programme d'implantation des entreprises étrangères

Industrial Analysis and Intelligence Unit	Service des analyses et renseignements industriels
Industrial Investment Branch	Direction des investissements industriels
Industrial Policy Unit	Section des politiques industrielles
Industrial Policy and Analysis Branch	Direction des politiques et analyses industrielles
Information and Support Services Division	Division des services d'information et de soutien
Innovation and Product Development Branch	Direction de l'innovation et du développement des produits
Innovation and Technology Division	Division de la technologie et de l'innovation
International Marketing Branch	Direction de la commercialisation à l'étranger
International Marketing Intern Program	Programme de stagiaires en commercialisation
International Trade and Investment Branch	Direction du commerce et des investissements internationaux
Investment Services Section	Section des services d'investissements
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Management Services Branch	Direction des services de gestion
Manufacturing Productivity Section	Section des programmes d'aide à la productivité du secteur manufacturier
Manufacturing Productivity Improvement Program	Programme d'amélioration de la productivité du secteur manufacturier
Mergers and Acquisitions Section	Section des fusions et acquisitions
Office Services	Services de bureau
Office of Co-ordination and Development of Technology Centres	Bureau de la coordination et du développement des centres de technologie
Office of Procurement Policy	Bureau des politiques d'achat

Ontario Centre for Advanced Manufacturing Technology	Centre de technologie de fabrication avancée de l'Ontario
Ontario Centre for Automotive Parts Technology	Centre de technologie des pièces automobiles de l'Ontario
Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology	Centre de technologie agricole et alimentaire de l'Ontario
Ontario Centre for Microelectronics	Centre de microélectronique de l'Ontario
Ontario Centre for Resource Machinery	Centre de technologie minière et forestière de l'Ontario
Ontario Technology Centre	Centre de technologie de l'Ontario
Overseas Section	Section outre-mer
Personnel Branch	Direction du personnel
Personnel Services	Services du personnel
Planning and Priorities Secretariat	Secrétariat aux priorités et à la planification
Product Development Management Program	Programme de gestion du développement des produits
Product Development Section	Section du développement des produits
Program Planning and Budgeting Group	Groupe de planification des programmes et du budget
Promotion Services Branch	Direction des services de promotion
Promotional Aids Marketing Program	Programme d'aide à la promotion
Sector Policy Unit	Service des politiques sectorielles
Selective Placement Service Section	Section des implantations sélectives
Site Selection and Municipal Liaison Section	Section du choix des emplacements industriels et de la liaison avec les municipalités
Small Business Branch	Direction des petites entreprises
Small Business Development Section	Section de l'expansion des petites entreprises

Small Business and Field Services Branch	Direction des petites entreprises et des services régionaux
Sounding Boards Program	Programme d'expertise
Systems Development	mise au point de systèmes
Technological Assessment and Planning Program (TAP)	Programme d'évaluation et de planification techniques
Technology Development Section	Section du développement technologique
Trade Policy and Analysis Branch	Direction des politiques et des analyses commerciales
U.S. Section	Section des États-Unis
University Consulting Program	Programme de consultations universitaires

Ministry of Intergovernmental Affairs
ministère des Affaires intergouvernementales

Corporate Programs and Community Liaison	Service des programmes-cadres et des relations communautaires
Federal-Provincial Relations Branch	Direction des relations fédérales-provinciales
Information Services	Services de l'information
International Relations Branch	Direction des relations internationales
Office of Protocol Services	Services du protocole
Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services	Bureau du coordonnateur provincial des services en français
Ontario House (Brussels), (Paris)	Délégation générale de l'Ontario à (Bruxelles), (Paris)
Ontario-Quebec Permanent Commission	Commission permanente Ontario-Québec
Personnel Branch	Direction du personnel
Planning and Management	Gestion et planification
Projects Services	Service des projets

Ministry of Labour
ministère du Travail

Administrative Operations Branch	Direction des services administratifs
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Claims Review Branch	Direction d'examen des demandes d'indemnité
Communications Services Branch	Direction des services de communication
Construction Health and Safety Branch	Direction de la santé et de la sécurité dans la construction
Conciliation and Mediation Services (Ontario...)	Service de conciliation et de médiation de l'Ontario
Employment Standards Branch	Direction des normes d'emploi
Finance and Administration Division	Division des finances et de l'administration
Handicapped Employment Program	Programme d'emploi pour les personnes handicapées
Industrial Health and Safety Branch	Direction de la santé et de la sécurité dans l'industrie
Industrial Relations Division	Division des relations industrielles
Information Services Branch	Direction des services d'information
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Management Planning Branch	Direction de la planification de la gestion
Mining Health and Safety Branch	Direction de la santé et de la sécurité dans les mines
Occupational Health Branch	Direction de la santé au travail
Occupational Health and Safety Education Division	Division de la formation en santé et sécurité au travail
Office of Arbitration	Bureau d'arbitrage
Personnel Branch	Direction du personnel
Plant Closure Review and Employment Adjustment Branch	Direction de l'examen des fermetures d'usine et de la reconversion de la main-d'oeuvre

Program Analysis and Implementation	Analyse et mise en place des programmes
Quality of Working Life Centre	Centre de la qualité de vie au travail
Research Branch	Direction de la recherche
Special Studies and Services Branch	Direction des études et des des services spéciaux
Standards and Programs Branch	Direction des normes et des programmes
Women's Crown Employees Office	Bureau des employées de la Couronne

Ministry of Municipal Affairs and Housing
ministère des Affaires municipales et du Logement

Add-a-Unit Program	Programme de création d'un logement
Add-a-Unit Research Project	projet de recherche "Création d'un logement"
Administrative Support Section	Section des services administratifs de soutien
Affirmative Action Program	Programme d'action positive
Assisted Rental Housing	logement locatif subventionné
udit Operations Branch	Direction des opérations de vérification
Building Branch (Ontario ...)	Direction du bâtiment de l'Ontario
Building Code (Ontario...)	Code du bâtiment de l'Ontario
Business Improvement Area	zone de mise en valeur commerciale
Canada/Ontario Employment Program	Programme Canada-Ontario de développement de l'emploi
Cartography and Drafting Section	Section de cartographie et de préparation des plans
Challenge 2000	Objectif 2000
Commercial Area Improvement Program	Programme de rénovation des secteurs commerciaux
Communications Branch	Direction des communications
Community Housing Wing	Groupe du logement communautaire
Community Planning Advisory Branch	Direction des services consultatifs sur la planification communautaire
Community Planning Programs Division	Division des programmes de planification communautaire
Community Planning Review Branch	Direction de la révision de la planification communautaire
Community Planning Study Grant Program	Programme de subventions d'études sur la planification communautaire
Community Planning Wing	Groupe des services de planification communautaire

Community Renewal Branch	Direction de la rénovation communautaire
Conserve-a-Unit Program	programme "Préservation d'un logement"
Conserve-a-Unit Research Project	projet de recherche "Préservation d'un logement"
Convert-to-Rent Program	Programme de conversion en logements locatifs
Corporate Planning and Evaluation Branch	Direction de la planification et de l'évaluation des ressources générales
Corporate Resources Management Wing	Groupe de gestion des ressources générales
Density per Capita Grant	subvention proportionnelle pour la densité de population
Department of Regional Economic Expansion	Service de l'expansion économique et régionale
Development Co-ordinator	coordonnateur de l'aménagement
Disaster Relief Assistance Program	Programme de secours aux sinistrés
Farm Lease Program	Programme de location à bail des exploitations agricoles
Farm Tax Reduction Program	Programme de réduction fiscale aux exploitations agricoles
Federal/Provincial Rural Housing Program (Ownership)	Programme fédéral-provincial de logement en milieu rural (Propriété)
Federal/Provincial Senior Citizen Rural Housing Program	Programme fédéral-provincial de logement pour personnes âgées en milieu rural
Field Services Branch	Direction des services régionaux
Financial Services Branch	Direction des services financiers
French-Language Services	Services en français
General Administration Section	Section de l'administration générale
General Support Grant	subvention d'aide générale
Home Renewal Program	Programme de rénovation des logements

Housing Action Program (Ontario...)	Programme Opération Logement de l'Ontario
Housing Energy Management Program	Programme de gestion de l'énergie domiciliaire
Housing Field Operations Branch	Direction des opérations régionales - logement
Housing Policy and Program Development Branch	Direction de l'élaboration des politiques et des programmes de logement
Housing Programs Division	Division des programmes de logement
Home Renewal Program (Ontario ...)	Programme de rénovation des logements de l'Ontario
Housing Renovation and Energy Conservation Unit	Bureau des rénovations domiciliaires et de l'économie d'énergie
Human Resources Branch	Direction des ressources humaines
Involvement in Municipal Administration	Programme d'aide financière à l'administration municipale
Land Development Wing	Groupe des services d'aménagement du territoire
Land Operations Branch	Direction des activités foncières
Legal Branch	Direction des services juridiques
Local Government Organization Branch	Direction de l'organisation des administrations
Local Government Student Research Assistance	Programme d'aide aux étudiants effectuant des recherches sur l'administration municipale
Local Planning Policy Branch	Direction des politiques de planification locale
Main Street Revitalization Program (Ontario...)	Programme ontarien de revitalisation de la rue principale
Managed Forest Tax Reduction Program	Programme de réduction fiscale sur les forêts aménagées
Management Operations Review Section (OHC)	Section d'étude des activités de gestion

Management Services Branch	Direction des services de gestion
Marina and Boating Facilities Program	Programme d'aménagement de ports de plaisance et d'installations connexes
Marketing and Sales Branch	Direction de la commercialisation et des ventes
Mortgage Administration and Services Branch	Direction de l'administration et du service des prêts hypothécaires
Municipal Action '85	Action municipale 85
Municipal Affair Wing	Groupe des affaires municipales
Municipal Boundaries Branch	Direction des limites municipales
Municipal Finance Branch	Direction des finances municipales
Municipal Housing Statement Program	Programme d'exposés de principe des municipalités sur le logement
Municipal Management Policy Branch	Direction des politiques d'administration municipale
Municipal Non-profit Housing Program	Programmes de logement sans but lucratif des municipalités
Municipal Operations Division	Division des affaires municipales
Municipal Services in French/Local Government Bilingual Program	Programme de services municipaux en français et de bilinguisme des administrations municipales
Municipal Training Program (Ontario..)	Programme ontarien de formation à l'administration municipale
Northern Special Support Grant	subvention d'aide spéciale pour le Nord de l'Ontario
OHC Field Operations Branch	Direction des activités régionales de la SLO
OHC Program Policy and Evaluation Branch	Direction des politiques et de l'évaluation des programmes de la SLO
OHC Technical Support Branch	Direction de l'appui technique de la SLO
Office of the Corporate Secretary	Bureau du secrétaire général

Ontario Community Housing Assistance Program	Programme d'aide au logement communautaire de l'Ontario
Ontario Downtown Revitalization Program	Programme ontarien de revitalisation des centres-villes
Ontario Housing Corporation (OHC)	Société de logement de l'Ontario (SLO)
Ontario Neighbourhood Improvement Program	Programme ontarien d'amélioration des quartiers
Ontario Renews	programme rénovation Ontario
Ontario Youth Employment Program	Programme d'emploi pour les jeunes de l'Ontario
Operations Review and Audit Branch	Direction de révision et de vérification des opérations
Operations Control Branch	Direction du contrôle des opérations
Operations Section	Section des opérations
Operations Support Services Section	Section des services de soutien opérationnel
Plan Preparation Section	Section de la préparation des plans
Planning Administration Grants	Programme de subventions à l'administration de l'aménagement
Planning Board	conseil d'aménagement
Plans Administration Branch	Direction de l'administration des plans
Plans Administration Division	Division de l'administration des plans
Policing Per Capita Grant	Programme de subventions proportionnelles pour la police
Policy Section	Section des politiques
Private Assisted Rental Program	Programme de loyers subventionnés du secteur privé
Private Non-Profit Housing	Programmes privés de logement sans but lucratif
Programs Section	Section des programmes

Programs for Renewal Improvement and Development (PRIDE)	Programme de rénovation, amélioration et aménagement des collectivités (RÉNOVAM)
Project Planning Branch	Direction de la planification des projets
Provincial Properties Program	Programme de versements relatifs aux propriétés provinciales
Provincial Municipal Affairs Secretariat	Secrétariat des affaires provinciales et municipales
Real Estate Wing	Groupe de l'immobilier
Registered Plan of Subdivision	Plan de lotissement enregistré
Rent Supplement Program	Programme de supplément au loyer
Rent-geared-to-income units	logements à loyer indexé sur le revenu
Renter-Buy Program (Ontario ...)	Programme ontarien d'accession à la propriété
Research Section	Section de la recherche
Research and Special Projects Branch	Direction de la recherche et des projets spéciaux
Resource Equalization Grant	subvention de péréquation des ressources
Shoreline Property Assistance Program	Programme d'aide aux propriétaires riverains
Special Emergency Assistance Program	Programme d'aide spéciale en cas de sinistre
Special Studies Section	Section des études spécialisées
Subsidies Branch	Direction des subsides
Technical Support Branch	Direction de l'appui technique
Unconditional Grants Program	Programme de subventions inconditionnelles
Young Ontario Career Program	Carrières jeunesse Ontario

Ministry of Natural Resources
ministère des Richesses naturelles

Administration Division	Division de l'administration
Administrative Services Branch	Direction des services administratifs
Basic Mapping Section	Section de cartographie de base
Budget and Program Evaluation Branch	Direction du budget et de l'évaluation des programmes
Client Services Section	Section des services aux clients
Communications Services Branch	Direction des communications
Conservation Authorities and Water Management Branch	Direction des offices de protection de la nature et de la gestion des eaux
Development Section	Section de l'aménagement
Engineering and Terrain Geology Section	Section du génie et de la géologie
Environmental Dynamics Section	Section de la dynamique de l'environnement
Finance, Planning and Evaluation Group	Groupe des finances, de la planification et de l'évaluation
Financial Services Branch	Direction des services financiers
Fish Culture Section	Section de pisciculture
Fisheries Branch	Direction des pêches
Forest Resources Branch	Direction des ressources forestières
Forest Resources Group	Groupe des ressources forestières
Geophysics-Geochemistry Section	Section de géophysique et de géochimie
Industrial Mineral Section	Section des minéraux industriels
Information Services Section	Section des services d'information
Internal Audit Services Branch	Direction des services de vérification interne
Land Management Branch	Direction de la gestion des terres
Lands and Waters Group	Groupe des terres et des eaux

Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Management Planning and Analysis	Planification et analyse de la gestion
Management Plan Section	Section des plans d'aménagement
Mapping Services	Service de cartographie
Metallic Minerals Section	Section des minéraux métalliques
Mineral Deposits Section	Section des dépôts de minéraux
Mineral Resources Branch	Direction des richesses minérales
Mineral Resources Group	Groupe des richesses minérales
Mineral Statistics Section	Section des statistiques sur les minéraux
Mining Lands Section	Section des terres minières
Office of Indian Resources Policy	Bureau des politiques sur les ressources indiennes
Operations Section	Section des opérations
Outdoor Recreation Group	Groupe des loisirs de plein air
Parks and Recreational Areas Branch	Direction des parcs et des zones de loisirs
Personnel Services Branch	Direction du personnel
Pest Control Section	Section de répression des parasites
Planning Section	Section de la planification
Precambrian Geology Section	Section de la géologie précambrienne
Public Lands Section	Section des terres publiques
Public Service Centre	Centre des services au public
Remote Sensing Services	Services de télédétection
Surveying Services	Services d'arpentage
Surveys and Mapping Branch	Direction de l'arpentage et de la cartographie
Titles Section	Section des titres de biens-fonds

Wildlife Branch	Direction de la faune
Wood Allocation Section	Section d'allocation du bois
Wood Measurement Section	Section de cubage du bois

Ministry of Northern Affairs
ministère des Affaires du Nord

Community Relations Branch	Direction des relations communautaires
Financial and Administration Services Branch	Direction des services financiers et administratifs
Information Services Branch	Direction du service de l'information
Planning and Administration Division	Division de la planification et de l'administration
Regional and Community Development Development Branch	Direction du développement régional et communautaire
Strategic Planning Secretariat	Secrétariat de planification stratégique

Ministry of Revenue
ministère du Revenu

Administrative and Financial Services Branch	Direction des services financiers et administratifs
Assessment Policies and Priorities Branch	Direction des politiques d'évaluation et des priorités
Assessment Services Division	Division des services d'évaluation
Audit Services Branch	Direction des services de vérification
Communications Services	Services des communications
Corporations Tax Branch	Direction de l'imposition des compagnies
Data Services and Development Branch	Direction des services informatiques et de l'élaboration des systèmes
Field Operations Branch	Direction des bureaux régionaux
Finance and Priorities Planning Branch	Direction de la planification des priorités et des finances
Gasoline Tax Branch	Direction de la taxe sur l'essence
Guaranteed Income and Tax Credit Branch	Direction du revenu annuel garanti et des crédits d'impôt
Legal Services Branch	Direction des services juridiques
Management Systems Branch	Direction des systèmes de gestion
Motor Fuels and Tobacco Tax Branch	Direction de la taxe sur le tabac et les carburants
Ontario Tax Grants for Seniors	subventions fiscales aux personnes âgées de l'Ontario
Personnel Services Branch	Direction du personnel
Property Assessment Program	Programme d'évaluation foncière
Publics Enquiry Centre	Centre de renseignements
Regional Assessment Commissioner	commissaire régional d'évaluation
Regional Assessment Office	bureau régional d'évaluation
Regional Registrar	greffier régional

Retail Sales Tax Branch	Direction de la taxe de vente au détail
Revenue and Operations Research Branch	Direction de la recherche sur les recettes et les applications
Special Properties Branch	Direction des biens fonciers de caractère spécial
Special Investigation Branch	Direction des enquêtes spéciales
Support Services Division	Division des ressources administratives
Tax Appeals Branch	Direction des appels en matière fiscale
Tax Revenue Program	Programme de recettes fiscales
Tax System Operations and Design Division	Division de la conception et de l'application de la fiscalité
Taxation Data Centre	Centre de données fiscales
Taxpayer Services Branch	Direction des services aux contribuables

Ministry of the Solicitor General
ministère du Sollicitor général

Administration Division	Division de l'administration
Chief Coroner for Ontario	coroner en chef de l'Ontario
Communications Branch	Direction des communications
Default Fines Control Centre	Centre de contrôle des amendes impayées
Field Support Division	Division des services régionaux
Financial Services Branch	Direction des services financiers
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Management Improvement Branch	Direction de l'amélioration du fonctionnement
Office of the Commissioner (O.P.P.)	Bureau du commissaire (Sûreté de l'Ontario)
Office of the Fire Marshall	Bureau du commissaire aux incendies
Ontario Provincial Police	Sûreté de l'Ontario
Personnel Services Branch	Direction du personnel
Policy Development and Co-ordination Branch	Direction de l'élaboration et de la coordination des politiques
Public Safety Division	Division de la sécurité publique
Telecommunications Branch	Direction des télécommunications

Ministry of Tourism and Recreation
ministère du Tourisme et des Loisirs

Audio-Visual Services	Services de l'audiovisuel
Communications Branch	Direction des communications
Community Programs Branch	Direction des programmes communautaires
Huronia Historical Parks	Parcs historiques de la Huronie
Planning and Administration Division	Division de la planification et de l'administration
Recreation Branch	Direction des loisirs
Recreation Division	Division des loisirs
Sports and Fitness Branch	Direction des sports et de la condition physique
Sports and Fitness Program	Programme des sports et de la condition physique
Tourism Development Branch	Direction du développement du tourisme
Tourism Marketing Branch	Direction de la commercialisation touristique
Tourism Operations Branch	Direction des opérations touristiques
Travel Information Centres	centres d'information touristique
Upper Canada Village	Village du Haut-Canada

Ministry of Transportation and Communications
ministère des Transports et des Communications

Cartography Section	Section de cartographie
Communications Carriers Branch	Direction des télécommunications
Communications Division	Division des communications
Communications Policy Branch	Direction des politiques de communication
Compliance Branch	Direction de la conformité aux normes
Computer Systems Branch	Direction de l'informatique
Contract Management Office	Bureau de gestion des contrats
Contract Preparation and Control Section	Section de préparation et de vérification des contrats
Driver Examination Centre	Centre d'examen du permis de conduire
Environmental Office	Bureau de l'environnement
Estimating Office	Bureau des devis
Finance and Administration Division	Division des finances et de l'administration
Financial Planning and Administration Branch	Direction de l'administration et de la planification financière
GO Transit	Réseau GO
Highway Design Office	Bureau de conception des routes
Highway Engineering Division	Division du génie routier
Highway Operations and Maintenance Division	Division de l'entretien et de l'exploitation des voies publiques
Human Resources Planning and Services Branch	Direction des services et de la planification des ressources humaines
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Licensing and Control Branch	Direction des permis et de l'immatriculation
Maintenance Branch	Direction de l'entretien

Municipal Transportation Division	Division des transports municipaux
Office of Legal Services	Bureau des services juridiques
Policy Planning Branch	Direction de la planification des politiques
Public and Safety Information Branch	Direction de l'information sur la sécurité
Remote Sensing	télédétection
Research and Development Division	Division de la recherche et du développement
Structural Office	Bureau des structures
Supply and Services Branch	Direction de l'approvisionnement et des services
Surveys Section	Section des levés
Surveys and Plans Office	Bureau des levés et des plans
Transportation Capital Branch	Direction des travaux d'immobilisations
Transportation Regulation Development Branch	Direction de l'élaboration des règlements relatifs aux transports
Transportation Regulation Operations Division	Division de l'application des règlements relatifs aux transports
Transportation Technology and Energy Branch	Direction de l'énergie et de la technologie des transports
Vehicles District Office	Bureau de district des véhicules automobiles
Vehicles Files Section	Section des dossiers de véhicules

Ministry of Treasury and Economics
ministère du Trésor et de l'Économie

Accounts and Office Services Branch	Direction des services de bureau et des comptes
Budget and Intergovernmental Finance Office	Bureau du budget et des finances intergouvernementales
Central Statistical Services	Service central de la statistique
Communications Group	Groupe des communications
Economic Development Branch	Direction du développement économique
Economic Policy Branch	Direction des politiques économiques
Finance Management Branch	Direction de la gestion des finances
Financial Information and Accounting Policy Branch	Direction des politiques sur la comptabilité et l'information financière
Fiscal Planning Policy Branch	Direction des politiques de planification fiscale
Inflation Restraint Program	Programme de limitation de l'inflation
Intergovernmental Finance Policy Branch	Direction des politiques sur les finances intergouvernementales
Internal Audit Branch	Direction de la vérification interne
Office of Economic Policy	Bureau des politiques économiques
Office of Legal Services	Bureau des services juridiques
Office of the Treasury	Bureau du trésorier
Ontario Youth Commissioner	commissaire à la jeunesse de l'Ontario
Pension and Income Support Policy Branch	Direction des politiques de pensions et de soutien du revenu
Personnel Branch	Direction du personnel
Sectoral and Regional Policy Branch	Direction des politiques sectorielles et régionales
Securities Branch	Direction des valeurs mobilières
Taxation Policy Branch	Direction des politiques de taxation

Provincial Secretariats
Secrétariats de la province

Deputy Provincial Secretary	sous-secrétaire de la province
Native Affairs Policy	Politique des affaires autochtones
Ontario Youth Employment Counselling Centre	centre de consultation pour l'embauche des jeunes
Ontario Youth Employment Program	Programme d'emploi pour les jeunes de l'Ontario
Ontario Youth Secretariat	Secrétariat à la jeunesse de l'Ontario
Provincial Secretariat for Justice	Secrétariat de la province à la Justice
Provincial Secretariat for Resources Resources Development	Secrétariat de la province au Développement des ressources
Provincial Secretariat for Social Development	Secrétariat de la province aux Affaires sociales
Summer Experience Program	programme Expérience Été
Winter Experience Program	programme Expérience Hiver

Section 2

- Assemblée législative et titres de postes de la fonction publique
- Legislative Assembly and Civil Service Position titles

Acting	intérimaire (adj.)
Assistant	adjoint (adj.)
Backbencher	simple député, député de l'arrière ban
Cabinet	conseil des ministres
Caucus	groupe parlementaire
Chief Election Officer	directeur général des élections
Clerk	commis, préposé
Clerk of the Committee	secrétaire de la commission
Clerk of the House	greffier de l'Assemblée législative
Co-ordinator	coordonnateur
Deputy House Leader	leader parlementaire adjoint
Deputy Minister	sous-ministre
Deputy Premier	vice-premier ministre
Deputy Whip	whip adjoint
Director	directeur
Executive Assitant to the Minister	chef de cabinet du ministre
Executive Council	Conseil exécutif
Executive Director	directeur général
First Clerk	premier greffier
Government Members' Service Bureau	Bureau des services aux députés du gouvernement
Hansard	Hansard (le)
House Leader	leader parlementaire (leader du gouvernement, de l'opposition, en chambre)

Information and Reference Service	service d'information et de référence
Legislative Assembly	Assemblée législative
Legislative Library (The)	bibliothèque de l'Assemblée législative
Legislative Library Research and Information Services	Services de recherche et de renseignements de la bibliothèque de l'Assemblée législative
Legislative Research Service	Service de recherche de l'Assemblée législative
Lieutenant Governor's Office	Bureau du lieutenant-gouverneur
Lieutenant-Governor-in-Council	lieutenant-gouverneur en conseil
Mace (The)	masse (la)
Management Board of Cabinet	Conseil de gestion du gouvernement de l'Ontario
manager	chef de service
Member of the Provincial Parliament (M.P.P.)	député
minister	ministre
minister responsible for women's issues	ministre responsable des questions féminines
Minister without Portfolio	ministre sans portefeuille
Office of the Provincial Auditor	Bureau du vérificateur provincial
Ombudsman	Ombudsman
Ontario Election Office	Bureau des élections de l'Ontario
Ontario Women's Directorate	Direction générale de la condition féminine
Page	page
Parliamentary Assistant	adjoint parlementaire
Premier	premier ministre
Press Clipping Service	Service de coupures de presse

Press Gallery	Tribune de la presse
Provincial Auditor	vérificateur provincial
Provincial Secretary	secrétaire de la province
Question Period	période des questions orales
Select Committee on the Ombudsman	comité spécial de l'ombudsman
Senior Advisor	conseiller principal
Sergeant-at-Arms	sergent d'armes
Speaker of the House	président de l'Assemblée législative
Standing Committee on General Government	comité permanent des affaires gouvernementales
Standing Committee on Member's Service	comité permanent des services aux députés
Standing Committee on Procedural Affairs	comité permanent des questions de procédure
Standing Committee on Public Accounts	comité permanent des comptes publics
Standing Committee on Regulations and Statutory Instruments	comité permanent des règlements et des documents statutaires
Standing Committee on Resources Development	comité permanent du développement des ressources
Standing Committee on Social Development	comité permanent des affaires sociales
Standing Committee on the Administration of Justice	comité permanent de l'administration de la justice
Superintendent	surintendant
Training Officer	agent de formation
Whip	whip

Section 3

- Appellation des organismes, conseils et commissions de l'Ontario
- Names of Agencies, Boards and Commissions

A

Addiction Research Foundation	Fondation de recherche sur la toxicomanie
Advisory Committee of Public Trustee on Investments	Comité consultatif du Curateur public sur les placements
Advisory Committee on Confederation	Comité consultatif de l'Ontario sur la Confédération
Advisory Committee on Legal Aid	Comité consultatif sur l'aide juridique
Advisory Committee on University Affairs	Comité consultatif en matière universitaire
Advisory Council on Agriculture	Conseil consultatif de l'agriculture
Advisory Council on Equal Opportunity for Women	Conseil consultatif sur l'égalité des chances d'emploi pour les femmes
Advisory Council on Occupational Health and Occupational Safety	Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail
Advisory Council on Special Education	Conseil consultatif sur l'enseignement de l'enfance en difficulté
Agricultural Industry Advisory Committee	Comité consultatif sur l'industrie agricole
Agricultural Licensing and Registration Review Board	Commission de révision des enregistrements et des permis agricoles
Agricultural Rehabilitation and Development Directorate	Direction générale de l'expansion et de la réhabilitation agricoles
Agricultural Research Institute of Ontario	Institut ontarien de recherche agricole
Algonquin Forestry Authority	Office de foresterie de l'Algonquin
Animal Care Review Board	Commission d'étude des soins aux animaux
Archives of Ontario	Archives publiques de l'Ontario
Art Gallery of Ontario	Musée des beaux-arts de l'Ontario
Assessment Review Board	Commission de révision de l'évaluation foncière

Association of Ontario Land Surveyors	Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negociation	Commission de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario
Association of Translators and Interpreters of Ontario (A.T.I.O.)	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (A.T.I.O)
Automobile Insurance Statistical Plan	Programme statistique d'assurance-automobile
Aviation and Fire Management Centre	Centre de surveillance et de lutte contre les incendies

B

Board of (insert name) Regional Library System	Conseil du service régional de bibliothèques de (indiquer le nom choisi)
Board of Examiners of the Association of Ontario Land Surveyors	Commission d'examen de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Board of Film Censors	Commission de censure de l'Ontario
Board of Industrial Leadership and Development (B.I.L.D.)	Conseil de leadership et de développement industriels (C.L.D.I.)
Boards of Inquiry (Ontario Human Rights Code)	Commissions d'enquête (Code des droits de la personne)
Boards of Trustees for Improvement Districts	Conseils d'administration de districts en voie d'organisation
Building Code Commission	Commission du Code du bâtiment
Building Materials Evaluation Commission	Commission d'évaluation des matériaux de construction

C

Canadian Agreement on Vehicle Registration	Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules
Canadian Standards Association (CSA)	Association canadienne de normalisation (ACNOR)

Canadian Transport Commission	Commission canadienne des transports
CAVR Cab Card-Canadian Agreement on Vehicle Registration	fiche d'immatriculation ECIV - Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules
Centre for Forensic Sciences	Centre de criminalistique
Certification of Titles Assurance Fund	Caisse d'assurance-certification du titre de propriété immobilière
Children's Mental Health Centre	Centre de santé mentale pour enfants
Children's Services Review Board	Commission de révision des services à l'enfance
Child Welfare Review Committee	Comité d'étude sur le bien-être de l'enfance
Chiropody Review Committee	Comité d'étude de la podologie
Chiropractic Review Committee	Comité d'étude de la chiropractie
Civil Service Commission	Commission de la fonction publique
College of Applied Arts and Technology in Ontario	Collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario
College of Nurses of Ontario	Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
College of Optometrists of Ontario	Ordre des optométristes de l'Ontario
College of Physicians and Surgeons of Ontario	Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario
Commercial Crop Development Fund	Fonds de développement des cultures commerciales
Commercial Registration Appeal Tribunal	Commission d'appel des enregistrements commerciaux
Commodity Board	Commission de produits agricoles
Commodity Futures Advisory Board	Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises
Conservation Review Board	Commission des biens culturels
Conservative Mennonite Automobile Brotherhood Assistance Plan	Régime d'assurance-automobile mutuelle des églises mennonites traditionalistes

Construction Industry Review Panel	Comité d'étude de l'industrie de la construction
Consumer Information Centre	Centre d'information des consommateurs
Co-Operative Loans Board of Ontario	Commission des prêts aux coopératives agricoles de l'Ontario
Coroners' Council	Conseil des coroners
Council for Franco-Ontarian Affairs	Conseil des affaires franco-ontariennes
Council for Franco-Ontarian Education	Conseil de l'éducation franco-ontarienne
Council for the Ontario College of Art	Conseil de l'École des beaux-arts de l'Ontario
Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology	Conseil des gouverneurs des collèges d'arts appliqués et de technologie
Council of Registered Insurance Brokers of Ontario	Conseil des courtiers d'assurance inscrits de l'Ontario
Council of the Association of Land Surveyors	Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres
Council of the College of Optometrits of Ontario	Conseil de l'Ordre des optométristes de l'Ontario
Council of the College of Physicians and Surgeons of Ontario	Conseil de l'Ordre des médecins et des chirurgiens de l'Ontario
Council of the Ontario College of Pharmacists	Conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario
Council of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Conseil de l'Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
County combined Separate School Board	Conseil fusionné d'écoles séparées de comté
(insert name of county) County Library Board	Conseil de la bibliothèque du comté de (indiquer le nom du comté)
Criminal Injuries Compensation Board	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels

Crop Insurance Arbitration Board of Ontario	Commission d'arbitrage de l'assurance-récolte de l'Ontario
Crop Insurance Commission of Ontario	Commission ontarienne de l'assurance-récolte
Crown Employees Grievance Settlement Board	Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne
Crown Timber Boards of Examiners	Commissions d'examen du bois de la Couronne
Council of the Municipality of Metropolitan Toronto	Conseil de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto
	D
Dentistry Review Committee	Comité d'étude de la dentisterie
Denture Therapists Appeal Board	Commission d'appel des denturologues
District Health Councils	Conseils régionaux de santé
District Welfare Administration Board	Bureau de district pour l'administration du bien-être social
Drug Quality and Therapeutics Committee	Comité d'appréciation des médicaments et des thérapeutiques
District Health Council	Conseil régional de santé de ...
	E
Eastern Ontario Development Corporation	Société de développement de l'Est de l'Ontario
Education Relations Commission	Commission des relations de travail en éducation
Election Expenses Committee	Comité des dépenses électorales
Environmental Appeal Board	Commission d'appel de l'environnement
Environmental Assessment Board	Commission d'évaluation de l'environnement
Exhibition Stadium Corporation Board of Management	Conseil de gestion de la Société du stade de l'exposition

Export Success Fund	Fonds d'appui à l'exportation
Extra-Provincial Credit Unions Register	Registre des caisses extraprovinciales
	F
Farm Income Stabilization Commission of Ontario	Commission de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
Farm Machinery Board	Commission des machines agricoles
Farm Pollution Advisory Committee	Comité consultatif sur la pollution agricole
Farm Products Marketing Board	Commission de commercialisation des produits agricoles
Farm Products Appeal Tribunal	Commission d'appel pour les produits agricoles
Farm Products Payment Board	Commission de recouvrement du prix des produits agricoles
Farm Tax Appeal Board	Commission d'appel des impôts agricoles
Farm Tax Rebate Appeal Board	Commission d'appel des remboursements d'impôts agricoles
Farm Tax Reduction Review Board	Commission de révision des réductions fiscales aux exploitations agricoles
Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario	Fédération des associations catholiques de parents et d'enseignants de l'Ontario
Financial Institutions Division	Division des établissements financiers
Fire Code Commission	Commission du code des incendies
Fitness to Practise Committee	comité d'aptitudes médicales
Freshwater Fish Marketing Corporation	Société de commercialisation du poisson d'eau douce
	G
Game and Fish Hearing Board	Commission des recours en matière de chasse et de pêche

Geoscience Information Office	Bureau d'information sur les sciences géologiques
Geoscience Research Review Committee	Comité d'étude de la recherche géoscientifique
Governing Board of Denture Therapists	Conseil d'administration des denturologues
	H
Health Discipline Board	Conseil des sciences de la santé
Health Facilities Appeal Board	Commission d'appel des établissements de santé
Health Protection Appeal Board	Commission d'appel pour la protection de la santé
Health Services Appeal Board	Commission d'appel des services de santé
Historical, Naval and Military Establishment - Penetanguishene	Établissements historiques, navals et militaires de Penetanguishene
Home and Schoo Council	Conseil foyer-école
Hospital Appeal Board	Commission d'appel des hôpitaux
Huronia Historical Development Council	Conseil de développement historique de la Huronie
	I
IDEA Corporation	Société IDEA
Industrial Standards Advisory Committees	Comités consultatifs sur les normes industrielles
Industry and Labour Board	Commission de l'industrie et du travail
Inflation Restraint Board	Commission de contrôle de l'inflation
Institute of Chartered Accountants of Ontario	Institut des comptables agréés de l'Ontario
International Youth Year (1985)	Année internationale de la jeunesse (1985)

J

John Graves Simcoe Memorial Foundation	Fondation commémorative John Graves Simcoe
John Graves Simcoe Memorial Foundation Advisory Board	Conseil consultatif de la Fondation commémorative John Graves Simcoe
Judicial Council for Provincial Judges	Conseil de la magistrature de la Cour provinciale

L

Laboratory Review Board	Commission d'étude des laboratoires
Lake of the Woods Control Board	Commission de contrôle du lac des Bois
Land Compensation Board	Office d'indemnisation foncière
Land Registry Office	Bureau d'enregistrement des droits immobiliers
Land Titles Assurance Fund	Caisse d'assurance des droits immobiliers
Land Titles Survey Fund	Caisse d'épargne des droits immobiliers
Languages of Instruction Commission of Ontario	Commission des langues d'enseignement de l'Ontario
Law Foundation of Ontario	Fondation du droit de l'Ontario
Law Society of Upper Canada	Société du barreau du Haut-Canada
Licence Suspension Appeal Board	Commission d'appel des suspensions de permis
Liquor Control Board of Ontario	Régie des alcools de l'Ontario
Liquor Licence Appeal Tribunal	Commission d'appel des permis de vente d'alcool
Liquor Licence Board of Ontario	Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario
Live Stock Medicines Advisory Committee	Comité consultatif sur les médicaments pour le bétail
Local Architectural Conservation Advisory Committee	Comité consultatif local pour la conservation de l'architecture

Local Housing Authority	Commission locale de logement
Local Services Board	Régie locale des services publics
	M
Manpower Commission	Commission de la main-d'oeuvre
McMichael Canadian Collection	Collection McMichael d'art canadien
Medical Eligibility Committee	Comité d'admissibilité médicale
Medical Personnel Selection Committee	Comité de sélection du personnel médical
Medical Review Committee	Comité de révision médicale
Metropolitan Toronto School Board	Conseil scolaire de la communauté urbaine de Toronto
Milk Commission of Ontario	Commission du lait de l'Ontario
Mining and Lands Commission	Commission des mines et des terres
Moosonee Development Area Board	Conseil de la zone de développement de Moosonee
Motor Vehicle Accident Claims Fund	Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles
Motor Vehicle Dealers Corporation Fund	Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
Motor Vehicle Liability Insurance Card	Carte d'assurance de responsabilité-automobile
	N
Niagara Escarpment Commission	Commission de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls Bridge Commission	Commission du pont de Niagara Falls
Niagara Parks Commission	Commission des parcs du Niagara
Northern Ontario Development Corporation	Société de développement du Nord de l'Ontario
Northern Ontario Public Health Service	Service sanitaire du nord de l'Ontario

Nursing Homes Review Board	Commission de révision des maisons de soins infirmiers
	O
Office of Indian Resources Policy	Bureau des politiques sur les ressources indiennes
Office of the Athletics Commissioner	Bureau du commissaire des sports professionnels
Old Fort William Advisory Committee	Comité consultatif du Vieux Fort William
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship	Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario
Ontario Advisory Council on Senior Citizens	Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or
Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped	Conseil consultatif de l'Ontario sur les handicapés physiques
Ontario Agricultural Museum Advisory Board	Conseil consultatif du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Agricultural Museum Artifacts Valuation Committee	Comité d'évalusation des artefacts du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Apple Marketing Commission	Commission ontarienne de commercialisation des pommes
Ontario Assessment Review Board	Commission de révision de l'évaluation foncière de l'Ontario
Ontario Association for the Mentally Retarded	Association ontarienne pour les déficients mentaux
Ontario Association of Architects	Association des architectes de l'Ontario
Ontario Association of Children's Aid Societies	Association des sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario
Ontario Board of Parole	Commission ontarienne de libération conditionnelle
Ontario Cancer Treatment and Research Foundation	Fondation ontarienne pour la recheche en cancérologie et le traitement du cancer

Ontario Centre for Remote Sensing	Centre ontarien de télédétection
Ontario Censor Board	Commission de censure de l'Ontario
Ontario College of Certified Social Workers	Société des travailleurs sociaux agréés de l'Ontario
Ontario College of Pharmacists	Ordre des pharmaciens de l'Ontario
Ontario College of Pharmacy	Ordre de la pharmacie de l'Ontario
Ontario Council for the Arts	Conseil des arts de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries	Conseil ontarien de la pêche commerciale
Ontario Council of Health	Conseil ontarien de la santé
Ontario Council of University Affairs	Conseil des affaires universitaires de l'Ontario
Ontario Courts Advisory Council	Conseil consultatif des tribunaux de l'Ontario
Ontario Cream Producers' Marketing Board	Commission ontarienne de commercialisation de la crème
Ontario Crop Insurance Fund	Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario
Ontario Development Corporation	Société de développement de l'Ontario
Ontario Drainage Tribunal	Commission de drainage de l'Ontario
Ontario Economic Council	Conseil économique de l'Ontario
Ontario Educational Communications Authority (TV Ontario)	Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TV Ontario)
Ontario Educational Services Corporation	Société de services éducationnels de l'Ontario
Ontario Education Capital Aid Corporation	Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux conseils scolaires
Ontario Egg Producers' Marketing Board	Commission ontarienne de commercialisation des oeufs
Ontario Energy Board	Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation	Société de l'énergie de l'Ontario

Ontario Farm Machinery Board	Commission des machines agricoles de l'Ontario
Ontario Fire Marshal's Office	Bureau du commissaire des incendies de l'Ontario
Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board	Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune
Ontario Food Terminal Board	Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Forest Research Centre	Centre de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Gazette	Gazette de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board	Commission ontarienne de toponymie
Ontario Geological Survey	Commission géologique de l'Ontario
Ontario Government Book Store	Librairie du gouvernement de l'Ontario
Ontario Graduate Scholarships	Bourses d'études supérieures de l'Ontario
Ontario Grain Corn Council	Conseil ontarien du maïs-grain
Ontario Grape Growers' Action Committee	Comité de promotion du raisin de l'Ontario
Ontario Grape Growers' Marketing Board	Commission de commercialisation du raisin de l'Ontario
Ontario Health Insurance Plan (OHIP)	Régime d'assurance-maladie de l'Ontario (OHIP)
Ontario Heritage Foundation	Fondation du patrimoine ontarien
Ontario Highway Transport Board	Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation	Société de logement de l'Ontario
Ontario Human Rights Commission	Commission ontarienne des droits de la personne
Ontario Hydro	Hydro-Ontario
Ontario Institute for Studies in Education	Institut d'études pédagogiques de l'Ontario

Ontario International Corporation	Société internationale de l'Ontario
Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation	Société de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario
Ontario Labour Relations Board	Commission des relations de travail de l'Ontario
Ontario Land Corporation	Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission	Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Lottery Corporation	Société des loteries de l'Ontario
Ontario Manpower Commission	Commission ontarienne de la main-d'oeuvre
Ontario Medical Association	Association médicale de l'Ontario
Ontario Mental Health Foundation (OMHF)	Fondation ontarienne de la santé mentale
Ontario Milk Marketing Board	Commission ontarienne de commercialisation du lait
Ontario Mortgage Corporation	Société d'hypothèques de l'Ontario
Ontario Municipal Board	Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Board	Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation	Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario New Home Warranties Plan	Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
Ontario Northland Transportation Commission	Commission des transports du Nord de l'Ontario
Ontario Place Corporation	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Police Arbitration Commission	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Ontario Police College	École de police de l'Ontario
Ontario Police Commission	Commission de police de l'Ontario

Ontario Provincial Library Council	Conseil provincial des bibliothèques de l'Ontario
Ontario Provincial Police	Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Arbitration Committees	Comités d'arbitrage de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Grievance Board	Commission des griefs de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Negociating Committee	Comité de négociation de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Public Service Labour Relations Tribunal	Tribunal des relations de la fonction publique de l'Ontario
Ontario Québec Permanent Commission	Commission permanente Ontario-Québec
Ontario Racing Commission	Commission des courses de l'Ontario
Ontario Research Foundation	Fondation de recherches de l'Ontario
Ontario Royal Commission into the Confidentiality of Health Records	Commission royale d'enquête de l'Ontario sur la confidentialité des dossiers médicaux
Ontario Savings Office	Caisse d'épargne de l'Ontario
Ontario School for the Blind	École provinciale pour les aveugles
Ontario School for the Deaf	École provinciale pour les sourds
Ontario Science Centre	Centre des sciences de l'Ontario
Ontario Securities Commission	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario
Ontario Share and Deposit Insurance Corporation	Société ontarienne d'assurance des actions et des dépôts
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Société protectrice des animaux de l'Ontario
Ontario Statistical Centre	Centre ontarien de la statistique
Ontario Status of Women Council	Conseil ontarien du statut de la femme
Ontario Stock Yards Board	Commission ontarienne des parcs à bestiaux

Ontario Teachers' Federation	Fédération des enseignants de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation	Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Telephone Service Commission	Commission ontarienne des services téléphoniques
Ontario Transportation Development Corporation	Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute	Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière
Ontario Universities Capital Aid Corporation	Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux universités
Ontario Waste Management Corporation	Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Commission	Commission des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Welcome House	Maison d'accueil de l'Ontario
Ontario Youth Secretariat	Secrétariat à la jeunesse de l'Ontario
Operating Engineers Board of Examiners	Commission d'examen des mécaniciens d'exploitation
	P
Pension Commission of Ontario	Commission des régimes de retraite de l'Ontario
Personal Property Security Assurance Fund	Caisse d'assurance des sûretés mobilières
Personal Property Security Registation Branch	Direction de l'enregistrement des sûretés mobilières
Pesticides Advisory Committee	Comité consultatif sur les pesticides
Police Arbitration Commission of Ontario	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Police College of Ontario	École de police de l'Ontario
Police Commission of Ontario	Commission de police de l'Ontario

Private Vocational School Review Board	Commission d'étude des écoles privées de formation professionnelle
Produce Arbitration Board	Commission d'arbitrage des produits agricoles
Province of Ontario Horse Racing and Breeding Advisory Board	Conseil consultatif de la province de l'Ontario sur les courses et l'élevage des chevaux
Province of Ontario Medal for Fire Fighters Bravery Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille de bravoure des pompiers de la province de l'Ontario
Province of Ontario Medal for Good Citizenship Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille du mérite civique de la province de l'Ontario
Province of Ontario Medal for Police Bravery Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille de bravoure des policiers de la province de l'Ontario
Province of Ontario Savings Office	Caisse d'épargne de l'Ontario
Provincial Land Tax Register	Registre provincial d'imposition foncière
Provincial Library Service	Service provincial des bibliothèques
Provincial Parks Council	Conseil des parcs provinciaux
Provincial Student-Aid Loan Fund	Fonds provincial de prêts aux étudiants
Public Agricultural Lands Committee	Comité des terres publiques agricoles
Public Health Research and Development Advisory Committee	Comité consultatif sur la recherche et le développement dans le domaine de la santé publique
Public Service Classification Rating Committee	Comité d'évaluation des classifications dans la fonction publique
Public Service Grievance Board	Commission des griefs de la fonction publique
Public Service Superannuation Board	Commission du régime de retraite des fonctionnaires

R

Rabies Advisory Committee	Comité consultatif sur la rage

Real Property Registration Branch	Direction de l'enregistrement des biens immeubles
Regional Council of the Regional Municipality of Sudbury	Conseil de la municipalité régionale de Sudbury
Registrar General's Office	Bureau du registraire général
Registrar of Motor Vehicles	Registrateur des véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicles Dealers	Registrateur des commerçants en véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen	Registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
Registrar of Partnerships	Registrateur des sociétés en nom collectif
Research Grants Review Committee	Comité d'étude des subventions de recherche
Residential Tenancy Commission	Commission de location résidentielle
Royal Botanical Gardens	Jardins botaniques royaux
Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
Royal Ontario Museum	Musée royal de l'Ontario
	S
Sainte-Marie among the Hurons	Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
Seaway Valley District Health Council	Conseil régional de santé de la vallée de la voie maritime
Selection Board (Ontario Graduate Scholarships)	Comité de sélection (Bourses d'études supérieures de l'Ontario)
Social Assistance Review Board	Commission de révision de l'aide sociale
Special Education Appeal Board	Commission d'appel en matière d'éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Identification, Placement and Review Committee	Comité d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté

Special Education Tribunal	Tribunal de l'enfance en difficulté
Statutory Powers Procedure Rules Committee	Comité des règles d'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission	Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission	Commission des parcs du Saint-Laurent

T

Teachers Superannuation Commission	Commission du régime de retraite des enseignants
Theatres Branch	Direction des salles de cinéma
Thousand Island Heritage Area Advisory Committee	Comité consultatif de la région historique des Mille-Îles
Toronto Area Transit Operating Authority	Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Stock Exchange	Bourse de Toronto
Training Schools Advisory Board	Conseil consultatif sur les centres d'éducation surveillée
Tuberculosis Prevention Service	Service de prévention de la tuberculose

U

Urban Transportation Development Corporation (UTDC)	Société de développement du transport urbain

W

Waste Management Advisory Board	Commission consultative sur la gestion des déchets
Wolf Damage Assessment Board	Commission d'évaluation des dommages causés par les loups
Women's Bureau	Bureau de la main-d'oeuvre féminine
Workers' Compensation Board	Commission des accidents du travail
Workers' Compensation Board Superannuation Fund	Caisse de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail